

Indira YAKOVENKO
34, avenue Raymond-Comboul
06000 Nice
Tél./ fax : 04 93 55 96 90
Port. : 06 18 73 22 71
E-mail: indira_presse@hotmail.com
31 ans
Ukrainienne



Formation

- 1993 – 1998** Institut de Journalisme
à l'Université nationale Chevtchenko de Kiev, Ukraine.
Maîtrise en journalisme (mention excellente).
- Novembre 2000** Certificat en spécialisation « office-manager », Kiev, Ukraine.
(Windows, Word, Excel, Paint, Power Point,
Adobe Photoshop, Fine Reader, Internet Explorer).
- Nov. 2001 – Oct. 2002** DEA d'Anthropologie et de Communication à
l'Université de Nice Sophia-Antipolis (note – **18** pour la
soutenance écrite et orale).

Thèse

- « La production cinématographique russe confrontée à la mondialisation : stéréotypes et évolutions » (en cours). Directeur – Paul RASSE.

Exposé-poster pour l'atelier « Economie politique des industries culturelles » (directeur – Laurent CRETON) dans le cadre de la Première Conférence Internationale Francophone en Sciences de l'Information et de la Communication, Bucarest, Roumanie, 28 juin – 2 juillet 2003.

Études linguistiques

- Septembre 2000** DELF, l'Institut français d'Ukraine.
Avril 2001 Attestation de réussite au DELF
(Diplôme d'Études en Langue Française).
Centre d'examen – Kiev, Ukraine.

Langues

Français, Anglais (*Certificate in Advanced English*,
centre d'examen – Monaco, 2003): courants.
Russe, Ukrainien : maternels.
Grec : parlé (séjour en Grèce).
Italien : débutante (formation auprès de la Chambre de
Commerce et d'Industrie, Nice).

Expérience professionnelle

Enseignement

- Depuis novembre 2004** Professeur du russe pour le Centre de Langues et de
Communication « Alexandra School », Grasse. Le stage
« Russe débutant » pour les guides-vendeurs de l'usine
Fragonard, Eze.

Interprétation, traduction, communication

- 29 mars – 2 avril 2004** Interprète pour *Russian pavilion* au MIPTV à Cannes.
Interprète-négociatrice (anglais/russe – russe/anglais)
pour le studio d'animation ukrainien *31' Meridian*.
- 10 – 14 octobre 2003** Interprète pour *Russian pavilion* au MIPCOM à Cannes.
Interprète-négociatrice pour le *31' Meridian*.
- 30 juin – 5 juillet 2003** Interprète pour *Russian pavilion* au Festival de la
Télévision de Monte Carlo.
Film studio russe *Mentor Cinema*.
- 24 – 28 mars 2003** Interprète pour *Russian pavilion* au MIPTV à Cannes.

Interprète- négociatrice (anglais/russe – russe/anglais)
pour le studio d'animation ukrainien *31 Meridian*.

Missions: Interprétation et prise des contacts avec des producteurs, distributeurs et acheteurs internationaux, ainsi que l'étude de la demande et de l'offre dans le domaine de l'animation.

7 – 11 octobre 2002

Hôtesse du stand pour le studio d'animation anglais
Slave studios au MIPCOM à Cannes.

1 – 6 juillet 2002

Études anthropologiques de l'audiovisuel.
Interprète pour *Russian pavilion* au Festival de la
Télévision de Monte Carlo.

Assistante de producteur du film studio russe *Globus
XXI* au Festival de la Télévision de Monte Carlo.

15 – 26 mai 2002

Sales manager pour *Filmfestivals Entertainment Group*
au MIF à Cannes.

15 – 19 avril 2002

Études anthropologiques de l'audiovisuel.
Interprète pour *Russian pavilion* au MIPTV à Cannes.
Interprète-négociatrice (anglais/russe – russe/anglais)
pour le film studio russe *Globus XXI*.

Missions: Interprétation et prise des contacts avec des co-producteurs pour les projets éventuels ainsi qu'avec des distributeurs et des acheteurs pour les films russes à long métrage et les films documentaires.

Tourisme

A partir du Sept. 2003

Guide touristique avec minibus
(excursions à Monaco, Eze, Nice, Antibes,
Cannes, Saint Paul de Vence, Gourdon, Sanremo, etc.).

Cinéma

Mai – juin 2003

Interprète-coordinatrice pour le film « *The Killing
Force* » (« *Uboynaya Sila* ») réalisé par
Sergey SNEZHKIN, *Slovo*, Moscou-Saint-Petersbourg,
In Fine Films SARL, Paris-Cannes.

Missions: Interprétation et coordination entre l'équipe française et l'équipe russe.

Décembre 2002

Consultante russe pour le film « *Rough Footage* »
réalisé par Billy ZANE, *Clipper Films SARL*, Paris.

Février 2003

Missions: Etablissement et gestion des contacts avec des producteurs russes, aide au repérage des sites, contrats, traductions, créations artistiques, organisation des figurants russes, secrétariat.

Télévision

5 – 18 mai 2003

Stagiaire dans la rédaction de *France 2*, Biot.

14 avril – 2 mai 2003

Stagiaire dans la rédaction de *Cannes Télévision*.

Missions: Observations; préparation du dossier sur les *Jeunes Chambres Economique* de Nice et de Cannes, préparation du sujet télévisuel sur le calendrier *Pin-Up* de l'Eglise catholique à Rome.

Journalisme (presse écrite)

Juillet 2002

Pigiste pour le journal *VideoAge International*, USA.

2000 – 2001

Manager des relations publiques de la filiale *2N UKRAINE*.

1998 – 1999

Correspondante du magazine masculin *Leader*, Kiev.

1997 – 1998

Correspondante du magazine économique *Capital*, Kiev.

Divers

Traductions pour la ligne cosmétique *Bionatural*, Nice.

Traduction du web-site pour *DIAMS® Group*, Cannes.